

Гуси-Лебеді

- 0 Жили-були чоловік із жінкою та мали вони двох діток, доньку Марічку та сина, Іванка.
- 1 Одного дня батьки поїхали в місто на ярмарку і наказали Марічці слідувати за молодшим братом.
- 2 Але Марічка братика посадила на лавку на сонечці, а сама побігла до подружок.
- 3 Коли повернулась, Іванка ніде не було, і дівчинка здогадалась, що його забрали гуси-лебеді до баби Яги.
- 4 Кинулась Марічка наздоганяти їх, але не знає, куди бігти.
- 5 Побачила дівчинка Пічку і спитала у неї дороги.
- 6 А Пічка попросила Марічку витягти пиріжки, щоб не згоріли, а тоді вона дівчинці дорожку підкаже.
- 7 Марічка пиріжки витягла, Пічка їй шлях вказала, тож побігла сестричка далі за братом.
- 8 Аж бачить росте Яблуня, і у неї Марічка спитала, куди гуси-лебеді полетіли.
- 9 Яблуня попросила Марічку струсити стиглі яблучка, і лише тоді їй дорожку підказала.
- 10 Прямує Марічка далі і бачить молочну Річку з киселевими берегами, і у неї дорожку питає.

Husi-labute

- Bol raz jeden muž so ženou a mali dve deti, dcéru Maričku a syna Ivanka.
- Jedného dňa išli rodičia do mesta na trh a povedali Maričke, aby postrážila svojho mladšieho bračeka.
- Marička však bračeka posadila na lavičku na slniečku a utekala za kamarátkami.
- Keď sa vrátila, Ivanka už nikde nenašla a tušila, že ho odniesli husi-labute za babou Jagou.
- Marička sa ich vydala hľadať, ale nevedela, ktorým smerom má ísť.
- Tu zrazu uvidelo dievčatko Piecku a spýtalo sa jej na cestu.
- Piecka Maričku poprosila, či by z nej mohla vybrať koláče, aby sa nespálili. A ona jej potom ukáže cestu.
- Marička vytiahla koláče, Piecka jej ukázala cestu, a tak sestrička bežala za svojím bračekom.
- Zrazu zbadala Jabloň. Aj tej sa Marička spýtala, kam leteli husi-labute.
- Jabloň poprosila Maričku, aby z nej obrala zrelé jabĺčka. A až potom jej ukázala cestu.
- Marička išla ďalej, uvidela mliečnu Riečku s kyslými brehmi a opýtala sa jej na cestu.

- 11 Річка промовила, що вкаже шлях, якщо Марічка їй важкий камінь з течії зсуне. Riečka povedala, že jej ukáže cestu, ak Marička odsunie ťažký kameň z jej prúdu.
- 12 Дівчинка палицею камінь зсунула, і Річка їй показала шлях до хати Баби Яги. Dievčatko odsunulo kameň palicou a Riečka jej ukázala cestu k chalupe baby Jagy.
- 13 Там на припічку сидів Іванко, тож Марічка його вхопила і ну тікати додому. Tam pri peci sedel Ivanko, tak ho Marička chytila a rozbehla sa s ním domov..
- 14 Побачила Баба Яга, що хлопчика немає і кинулась наздоганяти дітей. Baba Jaga zbadala, že chlapec je preč a chcela deti dobehnúť.
- 15 Але Марічку з братиком заховала під крутим берегом Річка. Ale Maričku a jej bračeka ukryla Riečka pod svojím strmým brehom.
- 16 А потім їх і Яблуня вітами прикрила, і Пічка прихистила, тож не вдалося Бабі Язі дітей знайти та з'їсти. A potom ich Jabloň zakryla konármi a Piecka ich tiež prichýlila, takže Baba Jaga nemohla deti nájsť a zjesť.
- 17 Подякувала Марічка Річці, Яблуні та Пічці, повернулася додому з братиком. Marička sa poďakovala Riečke, Jabloni a Piecke a vrátila sa s bračekom domov.
- 18 Аж тут і батьки з ярмарки повернулись і гостинці дітям привезли. Práve vtedy sa aj rodičia vrátili z trhu a priniesli deťom dobroty.



Озвучення цієї та багатьох інших казок ви можете знайти на www.movapp.cz.